

№ 7 2017

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

# СПЕКТР



Переезд в Финляндию  
 В Финляндию на работу  
 Создание предприятия  
 Жильё  
 На учёбу в Финляндию  
 Семья  
 Финский и шведский языки  
 Проживание в Финляндии



**Inforankki.fi**

Финляндия на твоём языке

ИЗДАТЕЛЬ: ГОРОД ХЕЛЬСИНКИ

**RAJA MARKET**

• Vaalimaa • Kotka • Lappeenranta • Imatra

Предложения гипермаркетов Раямаркет

КУРИНЫЕ ЯИЦА, ОТ КУР  
 НЕСУШЕК СОДЕРЖАЩИХСЯ  
 В УЛУЧШЕННЫХ УСЛОВИЯХ  
 10 ШТ

0,99  
 НДС 14%  
 580 гр  
 (1,71/кг)



export:  
**0,87**

НЕСCAFÉ  
 РАСТВОРИМЫЙ  
 КОФЕ ГОЛД  
 200 г (33,95/кг)

6,79  
 НДС 14%

export:  
**5,96**



ГОЛОВНОЙ УБОР С  
 ЗАЩИТНОЙ СЕТКОЙ  
 ОТ НАСЕКОМЫХ

3,50  
 НДС 24%



export:  
**2,82**

СИТО ДЛЯ ОЧИСТКИ  
 ЯГОД 36 см  
 Норм. цена 2,59

2,45  
 НДС 24%



export:  
**1,98**

КОМБАЙН ДЛЯ  
 СБОРКИ ЯГОД –  
 SOFT РУЧКА, МЕТАЛЛ

Норм.  
 цена 4,39

3,99  
 НДС 24%



export:  
**3,22**

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ 5.7.–15.8.2017 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР

Безграничный выбор

Безгранично выгодно

**RAJA MARKET**



Вaalimaa: Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20,  
 Kurkelantie 5, пн-сб 7.30-19, вс 9-17.30  
 Лappeенранта: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18  
 Лappeенранта, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-19, вс 9-19  
 Иматра: Tietäjäntkatu 1 пн-птн 8-20, сб 8-19, вс 9-18  
 Котка: Jumalniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-19, вс 10-18

ВОЗВРАТ ДЕНЕГ ПО ИНВОЙСУ  
 ПРОИСХОДИТ  
 В ЛЮБОМ МАГАЗИНЕ  
 RAJAMARKET,  
 В НЕЗАВИСИМОСТИ ОТ  
 АДРЕСА ОФОРМЛЕНИЯ

www.rajamarket.fi



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас  
 от дома до дома на маршруте  
 Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ  
 И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ  
 МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ  
 ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96  
 тел.: (812) 974-66-36  
 +358 (0) 9 424 79373  
 e-mail: kingline2004@mail.ru  
 www.kingline.ru

**COLORS**  
 OF  
 FINLAND

Оригинальные бизнес-сувениры и  
 корпоративные подарки

Интересные идеи, разработка концепции подарка,  
 прекрасное оформление и удобная упаковка.  
 Быстрое выполнение и доставка,  
 индивидуальный подход.



Печать фотографий,  
 создание фотоальбомов и  
 календарей,  
 печать на кружках и  
 текстиле, композиции  
 из живых цветов,  
 художественные работы  
 и многое другое

www.colorsoffinland.com

Ваши клиенты, партнеры и  
 друзья будут довольны!

## Юбилейное лето

Как известно, у природы нет плохой погоды. Финское лето – лучшее тому подтверждение. Финны – народ северный, значит, привыкший летом наслаждаться каждым солнечным мгновением и отрываться по полной, невзирая на ненастье, дождь и ураганы.

Финское лето переполнено фестивалями, чемпионатами, концертами и другими мероприятиями. Это – и соревнования по самым причудливым видам, как, например, чемпионат по скоростному переносу своей спутницы (если дословно, супружницы) на плечах, собирающий спортсменов из разных уголков нашей необъятной планеты; и концерты самых именитых звезд мировой эстрады; и десятки фестивалей, собирающих на одной сцене новичков и опытных артистов. Читая календарь событий любого – даже самого небольшого – финского городка, вы сможете найти что-то крайне интересное, способное заставить каждого бросить удочку и приобщиться к всеобщему веселью.

Нельзя охватить необъятное, как невозможно повидать и все то интересное и удивительное, чем постарались наполнить это лето организаторы культурных событий. Привычно разнообразная и многоплановая программа летних мероприятий в этом, юбилейном, году получилась как никогда яркой и красочной.

Наслаждайтесь летом, и пусть каждый день с этого лета независимой Финляндии принесет вам радости и хорошего настроения!



фото Марина Ринас



фото EG

# Спектр

«Спектр» № 8 / 2017  
выйдет 18.08.2017  
подача материалов до 02.08.2017

Телефон: 040-504 30 17

Эл. почта: [info@spektr.net](mailto:info@spektr.net)  
[www.spektr.net](http://www.spektr.net)

Издатель / Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**  
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12. krs, 00530 Helsinki

Маркетинг, продажа рекламы  
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Тел. / Puh.: 040-504 3017

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна.  
Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

Главный редактор  
Владимир Гусатинский  
Дизайн  
Алексей Иванов  
Волонтеры  
Эйла Хонкасало,  
Марина Ринас

Пäätoimittaja  
Vladimir Gusatinsky  
Ulkoasu  
Alexei Ivanov  
Avustajat  
Eila Honkasalo  
Marina Rinas

Макет и верстка/Taitto:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Типография/Painopaikka:  
**Botnia-Print Oy, Kokkola.**  
Тел./puh. 06-827 2000  
Тираж номера (экз.)/  
Painosmäärä (kpl) 20.000  
ISSN: 1456-7679

Обложка: Кирил Резник / Kirill Reznik

Свидетельство о регистрации средства массовой информации в РФ ПИ № ФС 2-8525  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург, ул. Заставская, д.31, корп. 2. Тел.: +7 812 448 61 81

**SPEKTR-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA:** Helsingin Yliopisto • SokosHotellit • Aeroflotin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiininterminali • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjastot • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federaation konsulaatti • Moscow Trade House • Kohtaamispaikka Kasi • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työvoimatöimistöt • Sosiaal- ja terveysvrasto • Ulkomaalaispoliisi Paslissa • Sadko-klubi • Häikeskuksen uimahalli • STOA • Kierrätyskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kanneltalo • Turku • Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalima • Nuijamaa • Moskovian, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskien Suomen suurlähetystön konsulaattotasot •







ФОТО: IIRO LAUKKO

# Право каждого

права граждан на природные ресурсы и свободное передвижение на природе

## РАЗРЕШЕНО:

- Собирать лесные грибы, ягоды, цветы, травы, плоды деревьев.
- Собирать с земли ветки, шишки, кору.
- Гулять, кататься на велосипеде или ходить на лыжах везде, кроме полей и дворов частных домов.
- Гулять или временно ставить палатку на частной земле (ставить палатку лучше с разрешения землевладельца).
- Рыбачить поплавковой удочкой без катушки или заниматься подледной рыбалкой.
- Грести на лодке, купаться и плавать в водоемах.

## ЗАПРЕЩЕНО:

- Отламывать, спиливать или отковыривать от растущего дерева кору, ветки, листья, смолу и шишки.
- Рвать мох, ягель, спиливать деревья, скапывать землю с

чужого участка.

- Косить траву.
- Проходить через поле или двор, а также ставить палатку в поле или дворе дома.
- Разводить костер на чужом участке.
- Мусорить.
- Рыбачить спиннингом или охотиться без надлежащей лицензии.
- Проезжать на машине по частной территории без разрешения владельца.

## Для передвижения в природе существуют ограничения

При передвижении по пересеченной местности следует соблюдать установленные правила:

Запрещается разрушение, засорение природы и нарушение домашнего покоя при передвижении в непосредственной близости от жилищ и других строений или нарушение права собственности третьих лиц.

В законе нет точного определения допустимого для передвижения и сбора ягод и грибов расстояния от жилого дома.

Однако, согласно правилам хорошего тона, ягоды, травы и грибы не следует собирать в непосредственной близости от дома или двора другого человека, рекомендуется выдерживать дистанцию (в качестве границы лучше выдерживать пределы видимости и слышимости). Права каждого человека не допускают передвижение по лесу или частным дорогам на транспортном средстве, без разрешения землевладельца.

## Национальные парки Финляндии

*Национальными парками в Финляндии называют заповедные зоны, созданные для сохранения природы и дающие возможность для жителей и гостей страны насладиться северной природой и оценить красоту дзенских мест. Национальные парки занимают около 2,5% от всей территории страны.*

В Финляндии организовано около 40 национальных парков. Они находятся в ведении Главного управления лесным хозяйством (Metsähallitus).

Чаще всего национальные парки организуются в местах расположения ценных природных объектов, водопадов, островов, уникальных хвойных лесов с вековыми соснами и елями, целебным воздухом и необычайно красивыми пейзажами или местах обитания редких видов животных или растений. Национальные парки оборудованы всем необходимым для совершения походов и ночевки на природе. Чаще всего в парках проложены и обозначены маршруты разного уровня сложности, определены места для разведения костров, оборудованы мангалы, заготовлены дрова.

Скалистый ландшафт, обилие водоемов, чистейшие воздух и вода манят в финские национальные парки путешественников со всего мира.

Финляндия по праву находится в авангарде по чистоте окружающей среды, уровню безопасности и привлекательности для экологического туризма. Национальные парки охраняются государством, на их территории нельзя рубить деревья, собирать цветы и ягодные кустарники, запрещается разводить костры (можно только в специально оборудованных для этого местах).

### НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПАРК НУУКСИО

Расположен в столичном регионе, в 40 минутах езды от центра столицы среди лесных озер, со скалистыми берегами, с нетронутыми чащами хвойного леса. Небольшая прогулка по заботливо проложенным тропам по разным маршрутам подарит ощущение встречи с дикой природой. При желании можно отправиться в более дли-

тельный поход и устроить привал у костра, где для туристов заготовлены дрова и построены навесы и мангалы.

### НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПАРК ТЕЙО

Среди отличительных достоинств парка Тейо – тихие озера и леса, а также старинная деревня с чугунолитейным заводом, где и поныне живут традиционные ремесла. Именно из этого поселка можно выйти к озерам, болотам или лесам национального парка, и уже там на месте определить дальнейший маршрут будь то пеший поход, сплав на каноэ или поход на рыбалку. Атмосфера Тейо проникает и покоряет путника за один день, но рекомендуется провести здесь хотя бы несколько незабываемых дней. В парке есть все необходимое для палаточного туризма, заготовлены дрова. Желающие могут переночевать в домиках, расположенных в поселке. Поездку в Тейо можно совместить с поездкой в Национальный парк Сааристомери, который находится всего в часе езды на автомобиле. Парк расположен недалеко от города Сало и примерно в полутора часах езды от Хельсинки. Добраться до Сало можно на автобусе

или поезде из столицы страны.

### НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПАРК КОЛИ

Услышав слово «национальный парк», многие финны сразу представляют себе вид на озеро Пиеллинен с вершины сопки Укко-Коли. Это один из известнейших национальных пейзажей Финляндии, вдохновивший немало финских художников. Холмы, приторки и озера располагают к туристическим походам и отдыху на свежем воздухе. Насладится незабываемыми видами, помогут отлично спланированные туристические маршруты для пешеходов или конных прогулок. Национальный парк Коли расположен в Восточной Финляндии, в часе езды на машине от города Йоэнсуу, до которого можно добраться на поезде или самолете из Хельсинки, и двух часах езды от пункта пересечения границы в городе Иматра.

### НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПАРК ХОССА

Хосса с его кристально чистыми, богатыми рыбой водами и древними наскальными рисунками, по праву, заслуживает статус национального парка. В юбилейном 2017 году Хосса стал 40-м национальным парком Финляндии.

Хосса – настоящий рай для рыбаков и любителей покатаются на каноэ. В Хоссе проложено множество благоустроенных, удобных пешеходных маршрутов для туристов. Вы можете пройти дорогами древних аборигенов, населявших Финляндию Каменного века и оставивших загадочные шаманские рисунки на скалах в Вяррикаллио тысячелетия назад. Национальный парк Хосса расположен в северо-восточной Финляндии, неподалеку от аэропортов Куусамо и Кааяни и пункта пересечения границы Суоперя-Куусамо.



ФОТО: OUTDOORS FINLAND

Дополнительную информацию об этих и других парках на русском языке можно найти на сайте управления лесным хозяйством страны: [www.po-russki.nationalparks.fi](http://www.po-russki.nationalparks.fi)

# Хельсинкский фестиваль

17.08–03.09.

Этот столичный фестиваль по праву считается самым насыщенным и многоплановым ежегодным культурным мероприятием страны. Ставший традиционным событием конца летнего сезона, Хельсинкский фестиваль в этом году станет центром культурной жизни страны и как всегда соберет и объединит в одной программе артистов и зрителей из Финляндии разных стран мира.

В этом году проведение Хельсинкского фестиваля намечено на 17.08.–03.09. Как всегда в рамках фестивальной программы пройдет Ночь искусства – отличная возможность бесплатно посмотреть самые интересные экспозиции столичных музеев, послушать концертные программы или познакомиться с репертуаром хельсинкских театров. Ночь искусств пройдет в четверг, 24.08.

Программа фестиваля состоит из множества бесплатных и платных мероприятий для детей и взрослых, в которых представлены все известные жанры современного и классического искусства. В этом году Финляндия отмечает 100-летний юбилей независимости, и поэтому программа фестиваля в этом году стала более торжественной, красочной и праздничной.

Хельсинкский фестиваль получил признание европейской Ассоциации «Европа для фестивалей, фестивали для Европы» EFFE 2017–2018.

Программа фестиваля, информация о мероприятиях и билетах на русском языке:

[www.helsinginjuhlaviikot.fi/ru](http://www.helsinginjuhlaviikot.fi/ru)



Фото: Lauri Riekko



Helsingin juhlat  
17.8.–3.9.2017



## Фестиваль спальных районов города Lähiöfest2017 приглашает горожан к участию!

Программа фестиваля уже опубликована в интернете, и первые мероприятия, предложенные жителями районов, уже отмечены на карте фестиваля сердечками. Организаторы ждут новых предложений, по мере поступления которых программа будет дополняться.

Фестиваль пройдет с 25.09. по 01.10.2017 в десяти спальных районах столицы: Каннелмяки, Вуосаари, Херттониеменранта, Контула, Лаутасаари, Силтамяки, Похьойс-Хаага, Якомьяки, Малми и Каласатама.

Жители районов могут сами предлагать и сообщать о мероприятиях на сайте до начала фестиваля и даже во время его проведения.

### Фестивальные площадки

Хельсинки откроет в первый фестивальный уикенд четыре площадки для проведения мероприятий и приятных встреч. 30 сентября будут открыты площадки в районах Вуосаари и Малми, а в воскресенье, 1 октября, откроются

площадки в районах Похьойс-Хаага и Херттониеменранта.

Фестивальные площадки будут оборудованы экспозициями, рассказывающими о грядущих изменениях и о том, как Хельсинки будущего будет выглядеть в спальных районах. На всех площадках будет накрыт общий стол – со скатертью, раскрашенной жителями столицы, где гости смогут вместе поесть, познакомиться и поговорить. На каждой площадке будет размещен павильон для выступлений и дискуссий. Вход на все мероприятия, проходящие на площадках, бесплатный.

Горожане, предприятия и общественные организации могут предлагать свои мероприятия для включения в программу фестиваля. Это может быть дискуссия, короткое постановочное выступление или небольшое мероприятие для проведения на одной из площадок. Программа фестиваля будет дополняться в течение лета, а окончательный ее вариант будет опубликован в конце августа–начале сентября.

Дополнительная информация:  
<https://www.facebook.com/lahiofest2017>

## Приглашаем посетить художественные мастерские при муниципальных игровых парках



Наступление лета в столице всегда означало расширение дневной деятельности игровых детских парков. Помимо многообразной игровой программы, специально подготовленной коллективом каждого парка к летним каникулам, и вкусного обеда, предлагаемого всем маленьким гостям этих площадок бесплатно, в программу парков города включены художественные мастерские.

Мастер-классы для детей подросткового и младшего возрастов проводят художники, артисты, фотографы и циркачи. Каждый день в парках столицы работают опытные деятели искусства, и для малышей и ребят постарше это – возможность научиться чему-то новому и интересному.

Мастер-классы проводятся в игровых парках районов Якомьяки, Каннелмяки, Маунула, парках Индия, Киикку, и Харуспуисто.

## Новый ресурс My Helsinki собрал информацию о развлечениях, отдыхе и услугах

На странице MyHelsinki.fi собрана информация о достопримечательностях и местах отдыха столицы, а также о частных предприятиях, предлагающих свои услуги. Ресурс позволит без труда составить программу отдыха в столичном регионе.

Горожане и гости столицы теперь без особого труда смогут подобрать подходящие мероприятия или выбрать места для проведения досуга при помощи обновленной версии информационного портала MyHelsinki.fi.

### #myhelsinki



Обновление проведено в рамках программы по изменению маркетинговой политики муниципалитета. Цель нововведений – повышение привлекательности столицы для туристов, облегчение поиска актуальной информации о мероприятиях, услугах и достопримечательностях столицы, повышение интереса к Хельсинки на международном уровне.

На момент публикации страница Myhelsinki.fi предлагает информацию на финском, шведском и английском языках. Позже обновление коснется версий портала на русском, китайском, немецком и японском языках.

Разработка и модернизация страниц продолжится и после выхода обновленной версии. Календарь событий, поиск услуг и предприятий, другие элементы портала будут дорабатываться до конца лета. Разработчики портала ждут отзывов от пользователей и желающих предложить свои услуги или дополнить информацию, размещенную на страницах. Отправить свой отзыв можно заполнив специальную форму на странице или в свободной форме по адресу: [helsinki.marketing@hel.fi](mailto:helsinki.marketing@hel.fi).

### Основные цели портала Myhelsinki.fi:

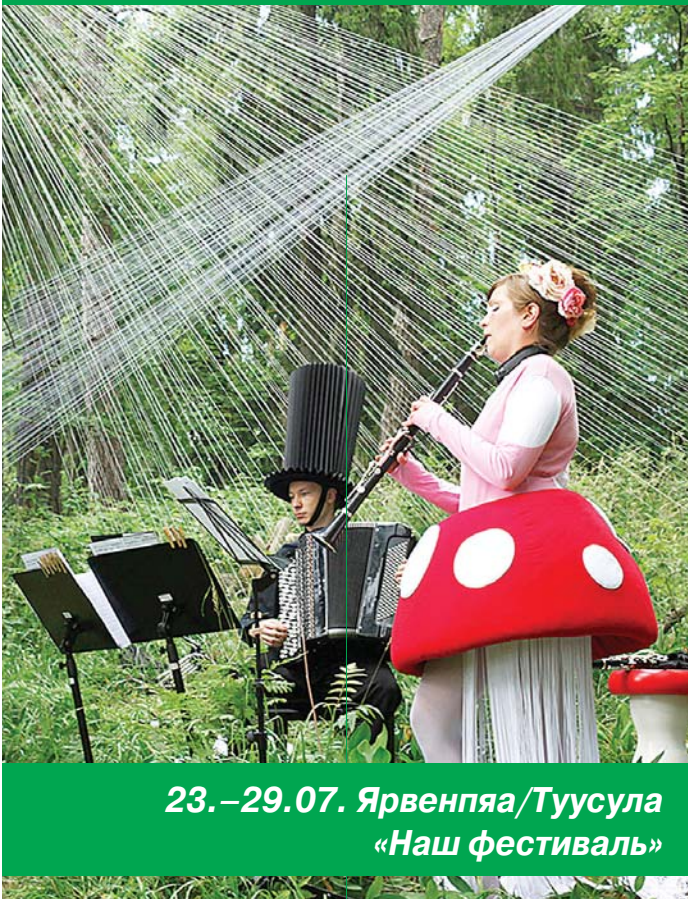
- Собрать под одним адресом полный спектр информации о достопримечательностях, возможностях для отдыха и проведения досуга в столице.
- Стать легкодоступным ресурсом.
- Стать инструментом обмена мнениями об услугах и отдыхе для горожан и гостей столицы.
- Продвигать и развивать предпринимательскую деятельность при помощи открытого современного ресурса.

# КЛАССИКА



Фото: Ninaa

## 06.07.–06.08. Савонлинна Оперный фестиваль



## 23.–29.07. Ярвенпя/Туусула «Наш фестиваль»

до 09.07.

### Виттасаари

**Фестиваль «Время музыки»**  
Смелые премьеры произведений финских и зарубежных композиторов, а также большая дополнительная программа на известном среди музыкантов и слушателей фестивале «Время музыки», который в этом году проводится уже в 35-й раз.  
[www.musikinaika.org](http://www.musikinaika.org)

06.07.–06.08.

### Савонлинна

#### Оперный фестиваль

Фестивальный сезон юбилейного для Финляндии 2017 года пройдет под эгидой новых постановок и звездных гостей.

В честь юбилейного года на фестиваль приглашены знаменитые оперные театры. Московский Большой театр привезет в Олавилинну два произведения Чайковского: оперу «Моланта» и концертную версию оперы «Евгений Онегин». Главный театр Испании Королевский театр Мадрида (Teatro Real Madrid) украсит программу фестиваля оперой Беллини «Пуритане».

Оркестр и хор Мадридской оперы при сотрудничестве с хором Оперного фестиваля Савонлинна и под управлением Сантту-Матиаса Роували исполнят симфонию Сибелиуса «Кулерво». В качестве солистов в концерте примут участие Вилле Русанен и Йоханна Русанен-Картанто.

Знаменитый финский мужской хор «Университетские вокалисты» (Yliopistolaiskappala Laulajat) и детский хор «Тапиола» представят вниманию публики произведения золотого века национального романтизма.

Конкурс оперных исполнителей им. Тимо Мустакаллио пройдет в Савонлинне в течение одного дня 16.7. Добро пожаловать на оперные спектакли и концерты фестивального лета 2017 года!  
[www.operafestival.fi](http://www.operafestival.fi)

10.–16.07.

### Кемийенсаари

#### Музыкальный фестиваль острова Кимито

Этот фестиваль – уникальная возможность послушать прекрасных музыкантов среди величественных пейзажей острова Кимито, в неповторимой атмосфере финских церквей и усадеб. Программа фестиваля 2017 посвящена квинтетам и камерным произведениям финских композиторов разных десятилетий.  
[www.kimitomusicfestival.fi](http://www.kimitomusicfestival.fi)

12.–16.07.

### Каскинен

#### Kaskisten musiikkikesä

Этот камерный фестиваль пройдет на берегу моря, на фоне сельской природы. Не пропустите концерты виртуозов Самули Пелтонена, Петтери Ливонена, Юхо Похейнена, Тертуу Исо-Оя, Катри Никканен, Райли Пелтонен, Тимо Киприанофф, Моника Грооп и других исполнителей.  
[www.visitkaskinen.fi](http://www.visitkaskinen.fi)

15.–23.07.

### Кангасниemi и Ювяскюля

#### Kangasniemen Musiikkiviikot

Этот 35-й по счету фестиваль посвящен преимущественно песенному жанру. В программу входят также конкурсы вокалистов в Кангасниemi (впервые состоялся в 1987 году) и мастер-классы для певцов и музыкантов. В конкурсе участвуют 19 отобранных вокалистов.  
[www.kangasniemenmusiikkiviikot.fi](http://www.kangasniemenmusiikkiviikot.fi)

21.–28.07.

### Састамала

#### Sastamala Gregoriana – Wanhan Musiikin Päivät

Тема года этого фестиваля старинной музыки – сотни мелодий, тысячи историй. На берегах озера Раутаеси прозвучат лучшие произведения, так или иначе перекликающиеся с темой 100-летия республики. На фестивале выступят известные исполнители из Финляндии и других стран.  
[www.sastamalagregoriana.fi](http://www.sastamalagregoriana.fi)

22.–29.07.

### Уусикалуки

#### Crusell viikko

В этом году двойной повод для праздника. Отмечаем столетие независимости Финляндии и четырехсотлетие Уусикалуки!

Бернхард Хенрик Круселл (1775–1838), чьим именем назван фестиваль – выдающийся финский композитор. Круселл родился в этом городе и является самым известным финским композитором до Сибелиуса. Его именем назван этот уникальный праздник деревянных духовых инструментов. Бернхард Круселл был не только

талантливым композитором, но и виртуозным музыкантом. Его любимый духовой инструмент – кларнет. В программе праздника деревянных духовых инструментов и старинная, и современная музыка. Помимо камерных и оркестровых классических произведений, запланированы джаз, народная музыка, а также музыка для детей. У музыкантов будет возможность посетить мастер-классы известных исполнителей. Фестиваль проводится уже в 36-й раз.  
[www.crusell.fi](http://www.crusell.fi)

23.–29.07.

### Ярвенпя/Туусула

#### «Наш фестиваль»

Художественный руководитель фестиваля Пекка Куусисто каждый год приглашает любителей классической музыки на свои замечательные камерные концерты у озера Туусула. Концерты уже давно стали известны в музыкальном мире, благодаря знаменитым исполнителям.  
[www.meidanfestivaali.fi](http://www.meidanfestivaali.fi)

26.07.–03.08.

### Корсхольм/Вааса

#### Korsholman Musiikkijuhlat

На фестивале этого года, помимо основной программы, будут представлены молодые музыканты, победители различных конкурсов. В уютных концертных залах на живописном побережье Остроботнии будут звучать и старинные, и современные камерные произведения. Тема фестиваля – мифы, вымысел и правда.  
[www.korsholmusicfestival.fi](http://www.korsholmusicfestival.fi)

01.–05.08.

### Аландские острова

Фестиваль камерной музыки «Катрина» Фестиваль «Катрина» – это возможность не только услышать прекрасных музыкантов из разных балтийских стран, но и полюбоваться неповторимыми пейзажами Аландских островов. Большие концерты проходят в церквях в Мариехамне и Финстрёме, также концерты и выступления пройдут в камерных небольших залах. Пять дней фестиваля окутают лето Аландских островов теплой музыкальной атмосферой.  
[www.katrina.ax](http://www.katrina.ax)

06.–13.08.

### Вантаа

#### Музыкальный фестиваль барокко BRQ Vantaa

Концерты известных музыкантов пройдут в старинной приходской церкви Святого Лаврентия. В программе – музыка барокко (исполняется на аутентичных инструментах) и произведения других эпох с XVI до конца XVIII века. Многие произведения будут исполняться в Финляндии впервые. В этом году в фестивальном оркестре будут выступать талантливые музыканты из разных стран. Также для любителей музыки будет организована Открытая сцена. Художественный руководитель фестиваля: Маркку Луоляян-Миккола  
[www.brq.fi](http://www.brq.fi)

08.–13.08.

### Лакти

#### Фестиваль органной музыки

Сорок пятый фестиваль посвящен органной, клавишной, оркестровой и вокальной произведениям разных композиторов. Концерты будут проходить во Дворце Сибелиуса, церкви в Холлоле и церкви Ристинкиркко в Лакти. Участвуют музыканты из Швеции, Финляндии, России, Германии, Италии.  
[www.lahtiorgan.fi](http://www.lahtiorgan.fi)

10.–13.08.

### Луосто

#### Фестиваль классической музыки

«Луостоклассик» Фестиваль Луостоклассик рuisse все стереотипы связанные с проведением подобных мероприятий. Организаторам удалось гармонично и со вкусом совместить высокое искусство и красоту горной природы Лапландии. В программе концерты под открытым небом и исполнение композиций в концертном зале Укко-Луоста. Фестиваль проходит в пятнадцатый раз.  
[www.luostoclassic.fi](http://www.luostoclassic.fi)

До 31.08.

### Эспоо

#### Фестиваль «Ночь органа и арии»

Летом в старинном соборе города Эспоо каждый четверг можно слушать классическую музыку. Средневековая атмосфера собора придает этим вечерам особое очарование. В программе есть и сольные концерты, и масштабные церковные произведения.  
[www.urkuoyfestival.fi](http://www.urkuoyfestival.fi)

## 10.–16.07. Кемийенсаари. Музыкальный фестиваль острова Кимито



Фото: Jaakko Rantava



## ДЖАЗ



ФОТО: JONI PALSA

08.–16.07. Пори. Джаз-фестиваль Pori Jazz

**07.–08.07.**  
**Пиексамяки**  
**Savonolmu Beach & Blues Party**  
Jake's Blues Band, Emma Black Solo (UK), Swamptown Boogie, Brandy Rockers, Jay Kay & Blues Gang, Hobo Cigar Box Band, Tap Jelly Blues Band with Friends и другие.  
[www.savonolmublu.com](http://www.savonolmublu.com)

**07.–09.07.**  
**Таалинхедас**  
**Фестиваль «Балтийский джаз» – Baltic Jazz**  
Ежегодный джаз-фестиваль проводится в этом юбилейном – году в тридцатый раз. На фестивале вы насладитесь джазом и блюзом на фоне чудесных островных пейзажей. Репертуар на любой вкус – музыка понравится всем от мала до велика. Фестиваль включает в себя платные концерты, а также несколько бесплатных на «джазовой улице». Особый колорит фестивалю классического джаза и энергичного блюза придает историческая обстановка старинного металлургического завода на архипелаге Турку. Разнообразная концертная программа составлена так, чтобы все члены семьи обязательно нашли что-то для себя. «Балтийский Джаз» – это желанная площадка как для опытных метров международного уровня, так и для молодых, талантливых артистов. По своему, интересна и публика, приезжающая на фестиваль, давно ставший местом встречи дачников, островитян и убежденных горожан. Программе этого года могут позавидовать самые известные джаз-фестивали: Kerstin Stubb – Ralf Eriksson Duo, Baltic Gospel Singers, South West Coast Combo, Vocal Group 4U, KIBB (Kimito Island Big Band), Baltic Jazz Trio (Ulf Johansson Werre p/trp, Wade Mikkola b, Keith Hall d), Sotta & Pytty, Antti Sarpila Swing Band 35th Anniversary, The Scandinavian Jazztrio feat. Harry Allen, Andreas Pettersson with Marian Petrescu Trio,

Pentti Lasanen, Ulf Johansson Werre, Pekka Toivanen, Antti Sarpila, Pentti Mutikainen, Minna Lasanen и другие.  
[www.balticjazz.com](http://www.balticjazz.com)

**08.–09.07.**  
**Витасаари**  
**Traktorijazz 2017**  
За тракторами и комбайнами скрыто одно из топовых мероприятий региона. Не все так просто, как кажется с первого взгляда. Вам сюда, если душа и сердце просят летнего джаза. Те, кто там бывал, счастливы. Но не рассказывают, что там и как. Говорят, надо самим все это видеть.  
[www.traktorijazzit.fi](http://www.traktorijazzit.fi)

**13.–16.07.**  
**Хамеенинна**  
**LinnaJazz 2017**  
Джаз в замке – это всегда интересно! Отличная музыка, именитые гости, высокий уровень, но без помпезности. Гости фестиваля выступают на разных площадках – от небольших кафе до центральной сцены, часть программы прозвучит во время круиза Blues. Участники: Helsinki-Cotonou Ensemble, Helsinki-Cotonou Ensemble, Lauri Porra Flyover Ensemble, Lauri Porra & Juhovillanen, James Harman, Tomi Leino Trio, Big Creek Slim, Troels Jensen, Jenny Darren, Mikael Konttinen,

Wanaja Big Band, Susanna Wahl, Linear John, Reija Lang, Black B, Sara Lee, Markus Tiiri, Kaisa Mäensivu, Lia Kawka, Jesse Mast, Tommi Varjola & Puppe Strandberg и другие артисты и коллективы.  
[www.linnajazz.fi](http://www.linnajazz.fi)

**08.–16.07.**  
**Пори**  
**Джаз-фестиваль Pori Jazz**  
Джазмены мирового уровня выступают в Пори, причем популярность этого фестиваля имеет почти полувековую историю. Уникальная атмосфера этого международного фестиваля и более ста залланованных концертов соберут более 150 000 посетителей. Многим родителям понравится то, что дети до 12 лет могут слушать концерты бесплатно, если придут вместе со взрослыми. Среди подтвердивших свое участие музыкантов и групп – Daymé Arcena, José González, Tuomari Nurmio, Samm Henshaw, Adele Sauros Quartet feat. Max Zenger, Vilkkä Wahl Quintet, Alder Ego, Viitaten Piia, Alexi Tuomarila Trio, Vesa Aaltonen Proge Band, Tuuttimörkö, AR Quartet, Tuomas Pauku Scription, Black Motor, Tre-Funk III, Eero Koivistoinen Band & Friends: Round About Monk, Teemu Viinikainen Solo: 100 Years of Thelonious Monk, Elias Gould, Equally Stupid, Teemu Viinikainen III, Anni Elif – Edith Södergran, Z League, Gasellit, Gettomasa, Sun Trio, Sointi Jazz Orchestra, Riitta Paakki Quartet, Reiska Laine Quartet, Reiska Laine Band, Pori Big Band, Philippe Lemm Trio, PLOP, Ronkä – Tuuri – Heinola и многие другие.  
<http://porijazz.fi>

**26.–29.07.**  
**Корпоо**  
**Фестиваль Korpo Sea Jazz**  
Художественный руководитель фестиваля – Mikko Gunu Karjalainen. Он пообещал сохранить необычайно раскрепощенную атмосферу фестиваля и сделать все, чтобы и музыкантам, и слушателям было приятно приезжать в Корпоо. В программе платные и бесплатные концерты и выступления.  
[www.korpojazz.fi](http://www.korpojazz.fi)

**27.–29.07.**  
**Паахе**  
**Raahen Rantajatsit 2017**  
Организуется некоммерческой ассоциацией джаза с 1984 года. Фестиваль «Джаз на пляже» ведет свой отсчет с 1989 года. В этом году темой фестива-



ФОТО: JUUKA PIIRONEN

27.–29.07. Паахе. Raahen Rantajatsit 2016

## ТАНЕЦ, ТЕАТР, ПОЭЗИЯ, ЛИТЕРАТУРА

**05.–09.07.**  
**Кајаани**  
**Неделя поэзии**  
В городе Кааяни проходит крупнейший и старейший финский фестиваль, посвященный стихам, декламации и театральным миниатюрам. В своем приветствии, опубликованном на странице мероприятия в интернете, организаторы во всю планируют неделю поэзии 2117 года, так что можете представить, насколько внимательно они отнеслись к празднованию столетия независимости Финляндии! Программа «Недели поэзии» всегда неожиданная, захватывающая и тщательно продуманная; в ней обязательно найдется что-то для каждого члена вашей семьи. Вас ждут не только стихи, но и музыка, театр, танцы и дискуссии, а также встречи с поэтами.  
[www.runoviikko.fi](http://www.runoviikko.fi)

**05.–09.07.**  
**Сейнайоки**  
**Фестиваль танго**  
Вот уже около 30 лет в Сейнайоки звучит популярная музыка танго. Любители парных танцев съезжаются на этот яркий фестиваль со всего мира. В течение пяти дней будет представлена обширная программа, включающая себя танцевальные мастер-классы и конкурсы.  
[www.tangomarkkinat.fi](http://www.tangomarkkinat.fi)

**05.–11.07.**  
**Ювяскюля**  
**Фестиваль в Ювяскюля**  
Это старейший городской фестиваль в Финляндии, где вас ждут поразительный немой театр, забываемые концерты, встречи со звездами рока, джаза, эстрадной и этнической музыки, уютные клубы, разнообразная программа для детей, мастер-классы, представления, лекции, дискуссии, и многое другое. Каждый день на улицах города будут проходить также представления для гостей и жителей Ювяскюля.  
<http://jyvaskylylankesa.fi>

**21.–30.07.**  
**Инари**  
**Недели Инари**  
Недели Инари – крупнейшее летнее событие этого

региона. В программу лета 2017 года вошли мероприятия для всех возрастов и для всех членов семьи. В программе: традиционные деревенские праздники, детские праздники, ярмарки, фестивали, концерты, лучшие финские артисты, Ватеркор, День хаски и другие события.  
[www.inariviivot.fi/ru/](http://www.inariviivot.fi/ru/)

**23.–26.07.**  
**Рухяярви**  
**Фестиваль «Танцы в полнолуние» (Full Moon Dance Festival)**  
Сценой для звезд современного танца станут живописные пейзажи озера Рухяярви. В программе фестиваля также школа танца, мастер-классы и дискуссии. Среди участников: Trash Heroes, Leikin Alku, Rухяярvised, Utopia, Ulkorastilla, Pitkät Pihhat, Kristina, Tanssiryhmä Off/Balance: Hutiklubi, Sillat, Jotteeh и другие.  
[www.fullmoondance.fi](http://www.fullmoondance.fi)

**27.–30.07.**  
**Валкеакоски**  
**Фестиваль музыки рабочих**  
В здании бумажной фабрики UPM Тервасаари и музее «Миоллусаари» проходит уникальный фестиваль, на котором выступают многие известные музыканты, поэты, мыслители. Фестиваль славит своими энергичными концертами и теплой атмосферой. В программе эстрадная и этническая музыка, рок, рэп, и, конечно, песни рабочих.  
[www.valmu.com](http://www.valmu.com)

**07.–13.08.**  
**Тампере**  
**Фестиваль «Театральное лето в Тампере»**  
Каждый год в Тампере проходит один из самых престижных международных театральных фестивалей в Европе. Здесь можно посмотреть лучшие спектакли из Финляндии и других стран. В программу входят новая драма, современные постановки классики, театр танца, современный цирк, а также уличный театр. Например, в Тампере можно будет узнать, как выглядит Ромео и Джульетта в постановке кукольного театра Aura of Puppets &

TENDAS, а также познакомиться с белорусским или бельгийским театром.  
[www.teatterikesa.fi](http://www.teatterikesa.fi)

**01.08.–02.09.**  
**Оулу**  
**Фестиваль «Август в Оулу»**  
«Август в Оулу» объединяет девять разных фестивалей музыки, литературы, кино, и других форм искусства. Все мероприятия проходят в городе Оулу и его окрестностях. И местные, и известные зарубежные артисты будут выступать в концертных залах, ресторанах, кафе, церквях, библиотеках, парках, а также на улицах и площадках.  
[www.oulunjuhaviikot.fi/ru](http://www.oulunjuhaviikot.fi/ru)

**17.08.–03.09.**  
**Хельсинки**  
**Хельсинкинский фестиваль**  
Крупнейший фестиваль искусств Финляндии, ко-

торый проводится каждый год в августе-сентябре. Хельсинкинский фестиваль – это возможность прикоснуться к искусству, выходящему за границы жанров и условностей, и по-новому взглянуть на облик города. В программе этого года – признанные мастера и восходящие звезды, многожанровые постановки, атмосферные концерты и неожиданные перформансы прямо на улицах Хельсинки. Здесь рядом окажутся рок и этно, магия и цирк, хип-хоп и Дом Музыки, реп и академическое исполнение, философия и современное искусство. В этом году в программу фестиваля вошел перформанс Art Goes Karakka, концерт сводного оркестра с участием исполнителей мирового уровня West-Eastern Divan Orchestra & Daniel Barenboim, постановка CAMPO 2017 и многое другое.  
[www.helsinginjuhlaviikot.fi/ru](http://www.helsinginjuhlaviikot.fi/ru)

05.–09.07. Сейнайоки. Фестиваль танго



ФОТО: VIACHESLAV VINKUR

## ЭТНО

До 9.07.  
Tampere  
Fest Afrika

Африка – не как экзотика или мистическое нечто, а живая, с болью и радостью, через людей, через Финляндию, через соперничество и прикосновение – к музыке, танцам, инструментам, поэзии, истории.  
[www.festafrika.net](http://www.festafrika.net)

До 9.07.  
Ikaalinen

**Фестиваль: Sata-Häme Soi**  
Фестиваль Sata-Häme Soi открывает сезон качественной и разнообразной этно-программой. В Икаалине слушателю откроется загадочный мир аккордеона – инструмента, который проникает в сокровенную глубину души. Вы услышите классическую и народную музыку, джаз и рок. Помимо незабываемых концертов, будут танцы, веселье и, как всегда, множество нового и удивительного!  
[www.satahameso.fi](http://www.satahameso.fi)

05.–9.07  
Seinäjäki

**Ярмарка танго в Сейняйоки**  
Ярмарка танго – это больше, чем фестиваль. Это – страсти, интриги, слезы, радость, поражения и победы. Это, наконец, коронация лучших исполнителей танго, такой аргентинской и финской музыки одновременно.  
[www.tangomarkkinat.fi](http://www.tangomarkkinat.fi)

07.–08.07.  
Rääkkylä

**Kihaus Folk**  
В программе фестиваля Kihaus Folk, ведущего свою историю с 1971 года, много интересной народной и современной музыки и, конечно, на фестивале будет звучать традиционная танцевальная музыка. Также в программе фестиваля этого года значительное место отведено выступлениям коллективов народного танца.  
По традиции, на фестивале выступает множество артистов, родившихся в Rääkkylä. Народная музыка имеет здесь прочные корни и Rääkkylä известен как хранитель народных традиций.  
Фестиваль проходит в центре поселка Rääkkylä. Самые крупные площадки фестиваля, где проходят выступления основных исполнителей – это палатка Tsaiju (Чайная палатка) и Концертный ресторан. Kihaus Folk – это фольклорный фестиваль для всей семьи. Среди выступающих в этом году: Piiat ja Renki, Ilmoi, Nimie Moore, Jaakko Laitinen & Väärä raha, Jukka Poika & Jam Original Band, Mimmit, Johanna Juhola, Iija Teppo Yhteisö, Sattuma, Suistamon Sähkö, Tallari, Tsuumi Sound System, Tio Alakotila & Seni Valtonen, Kellokosket...  
[www.kihaus.fi](http://www.kihaus.fi)

08.07.

Sammatti

**Sammon taonta – Paikkari Soi**  
Время проведения концертов: 18.00–21.00  
[www.paikkari.info/sammontaonta.html](http://www.paikkari.info/sammontaonta.html)

10.–16.07.  
Kaustinen

**Фольклорный фестиваль Kaustinen Folk Music Festival**  
Этот фестиваль народной музыки, который проводится ежегодно в июле в городе Каустинен, в провинции Центральная Остроботния, и считается крупнейшим фестивалем народной музыки и танца в странах Северной Европы. Впервые проводился в 1968 году. Этим летом проводимый уже в 49-й раз фестиваль длится семь дней, его ежегодно посещает более 100 000 человек и несколько тысяч исполнителей из Финляндии и других стран. В этом году на фестивале запланировано более двухсот концертов и других мероприятий, в которых примут свыше четырехсот коллективов.  
В этом году фестивальную программу украсят четыре свадьбы. Свадьбы будут праздноваться с соблюдением национальных традиций, а гости смогут поздравить молодых и отведать традиционных свадебных угощений.  
Фестиваль каждый год выбирает главную тему праздника (например, в 2003 году это была Греция, 2004 – Канада, 2005 – Венгрия, 2006 – Италия, 2007 – Россия). В этот раз темой фестиваля, естественно, стал юбилей: 100-летие независимости Финляндии. Каждый год фестиваль выбирает народного музыканта года, ансамбль года, и так далее – героями 2017 года будет ансамбль GAJANAS, созданный в 2016 году г. Слово GAJANAS в переводе с саамского языка означает эхо. Следуя своему имени, члены коллектива эхом разносят саамские мотивы в неповторимой зажигательной манере исполнения. Зрителей ждут сотни выступлений на сценах и на улицах, а у музыкантов будет возможность посетить множество мастер-классов и усовершенствовать свое мастерство. Стоит обратить внимание на то, что и в этом году особое внимание будет уделено детям.  
[www.kaustinen.net](http://www.kaustinen.net)

12.–16.07.  
Kiuruvesi

**Kiuruveden iskelmäviikko**  
Этим летом на большой фестивальной сцене заявлены, как положено, короли и королевы шлягеров Финляндии, лучшие исполнители танго.  
[www.iskelmaviikko.fi](http://www.iskelmaviikko.fi)

13.–16.07.  
Hankasalmi

**Музыкальный фестиваль скиффл-музыки «Кихвели Сойкоон»**  
Этот фестиваль – один из лучших музыкальных праздников финского лета. Праздник лета и музыки проходит в этом году в двадцать второй раз. Музыкальным инструментом при исполнении скиффл-музыки может стать все что угодно! Старая стиральная доска, лейки и старые деревянные рамы...нужно лишь немного фантазии. Участвуют Antti Reini, Elias Kahila Band, Hoedown & Edu Kettuen, Humut Kulässä, JP Leppäluoto Acoustic, La Segä Del Canto и многие другие.  
[www.kihvelisoikoon.com](http://www.kihvelisoikoon.com)

15.–21.07.

Saarijärvi

**Saarijärven Kesä-ässä**  
Подробности и дополнительная информация на сайте мероприятия.  
[www.kirmot.net](http://www.kirmot.net)

28.–29.7

Joutseno, Konnunsuo

**Kotufolk**  
Ежегодный музыкальный фестиваль на праздничном сеновале известного старинной торьмой, управляющей оступившихся благородным трудом, местечка Коннунсуо.  
В программе фестиваля: фолк, травма-блюз, реп, альтернативные музыкальные направления и неповторимый буги-панк в стиле Саво, а так же сибирская полька.  
Выступают: Avaruusasema, Inariveljet, Panssaririjuna, Lada Nuevo sekä Räjättytäjät. Faarao Pirttikangas & Kuhmalahden nubialaiset, Litku Klemetti & Tuntematon numero, Laura Moisio, Eino Kieteläinen, Paikallinen Ryhmä, Deadneck, Paleface, Huolestuneet kansalaiset.  
[www.kotufolk.net](http://www.kotufolk.net)

03.–05.08.

Nokia

**Tapsan Tahdit**  
Фестиваль финской популярной музыки Традиционно, на открытии фестиваля пройдет церемония награждения победителя ежегодного конкурса Skelmä Filandia.  
Выступают ветераны финской эстрады – Danny, Frederik, Tapani Kansa, Paula Koivuniemi, Markku Aro & Diesel, Suvi Teräsiska, Yö, Einö Grön, Nelänsuora.  
[www.tapsantahdit.fi](http://www.tapsantahdit.fi)

04.–06.08.

Ristijärvi

**Veisuvestivaali**  
Традиционная финская церковная музыка фестиваля вновь зазвучит для зрителей в этом юбилейном году одиннадцатый раз. Зритель снова будет очарован гармонией гимнов, прекрасной народной музыкой и великолепной природой.  
[www.ristijarvi.fi](http://www.ristijarvi.fi)

04.–06.08.

Ilmajoki

**Фольклорный фестиваль южной Остроботнии Eteläpohjalaiset Spelit**  
Организуется 45-й раз. Это прекрасная возможность узнать много нового о музыке, танцах и обрядах Остроботнии и шведоязычного населения Финляндии. Этот веселый фестиваль народной музыки и танца проходит в «Народной школе Южной Остроботнии» (South Ostrobothnia Folk High School). Особое место в программе занимает народное пение. Участвуют: Оркестр народного танца, Laikakaupungin orkesteri, Tallari ja Olli Klemola-Väimäki, Jalasjärven 2-riiviset, Piia Orrenmaa, Ronuuttajat, Jesse Kaikuranta, MäSä-duo и другие исполнители.  
[www.spelit.fi](http://www.spelit.fi)

04.–06.08.

Raasepori

**Этнофестиваль FACES2017**  
Организуемый с 1998 года этнофестиваль Faces предлагает обширную и многокультурную программу. Присоединяйтесь и наслаждайтесь многообразием культуры на лоне природы в частично сохранившейся крепости Раасепори на берегу моря! Фестиваль «Лица» – один из самых значительных интернациональных фестивалей Финляндии. На его сценах выступят сотни групп, среди которых будут и звезды мирового масштаба, и представители этнических меньшинств, и малоизвестных субкультур. Уже в 20-й раз фестиваль «Лица» соберет участников и гостей под традиционным девизом: Liberté, Egalité, Fraternité! Музыка, театр, танцы, литература, искусство, рабочие мастерские, базар и очень много мероприятий для детей – все это Faces! Участниками музыкальной части фестиваля: Iva Nova (RUS), Eric's Groove (SWE), Zambia Vocal Collection (ZMB), Palace on Wheels (SWE), Obi Phase & Band (SLE), Romero, Iloiset Työt, The Asylum Seekers, Sheine Ite Saifa, Los Pan Pan, Valtaisa Luonnontaloustoukoneisto, ILMOI, Celenka, Aapo Heinoonen & Lotta-Maria Pitkänen, Hörhö, Taikalyhty, Uuttosuoja, Wicked Bones, Fillaripianisti Aarno Paakkari, Risto Tammilehto, Mikko Perkoila.  
[www.faces.fi](http://www.faces.fi)

11.–13.08.

Jalasjärvi

**Aukusti**  
Фестиваль, собирающий молодых и более известных исполнителей финской POP-музыки. Специальная программа для детей, конкурсы, турнир по Beach Volley.  
Выступают: Pete Parkkonen, Evelina, Ismo Alanko & Kimmo Pohjonen, Martti Servo & Napander и другие.  
[www.aukusti.fi](http://www.aukusti.fi)

18.–19.08.

Savonlinna

**Elojubilee**  
Фестиваль современной финской музыки в неповторимой атмосфере средневекового замка Олавилинна.  
На сцену поднимаются: Johanna Försti, Mika Pohjonen & Veeti Kallio, Городской оркестр Куопио (дирижер Heikki Elo) b ltheub; ведущий Jussi-Pekka Rantanen  
[www.elojubilee.fi](http://www.elojubilee.fi)

07.–16.08.

Helsinki

**Концерты фольклорной музыки на эстраде Эспа: Etno-Espa**  
Подробная информация и расписание концертов в рабочие и выходные дни, а также отдельная программа Ночи Искусств:  
[www.etno-espa.fi](http://www.etno-espa.fi)



До 9.07.  
Tampere. Fest Afrika

## HAMMASTIKKURI ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов  
Коррекция косметических дефектов  
Отбеливание и снятие зубных отложений  
Фарфоровое покрытие и протезирование  
Рентгенологическое обследование

**ОСЕННЕЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ:**  
Осмотр 15 евро  
Металло-керамическая кронка 500 евро

Время можно заказать по телефону: 040-552 47 18  
KIELOTIE 30/32 В 16, VANTAA (TIKKURILA)

### ЛЕЕНА ЛАРВА

врач-гинеколог  
твл.: +358 40 542 18 18  
info@ainoklinikat.fi

Mechelininkatu 17 B/ GALLERIA AINO, 00100 Helsinki  
www.ainoklinikat.fi

**AinoKlinikka**

### Lakiasiaintoimisto NordLex Oy

#### NordLex Law Offices Ltd

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland  
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi  
www.nordlex.fi  
Helsinki-Kiev-Moskova-St. Petersburg-Tallinn

## СТОМАТОЛОГИЯ

запись по телефонам

рус. 0452370080

фин. 09760076

купон  
**20€**  
скидка

лечение,  
удаление,  
протезирование,  
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение.

Töölön hammaskeskus, Mannerheimintie 62.  
Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.  
Itäisen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.  
www.zub.fi www.stardent.fi

### КВАРТИРЫ В АРЕНДУ Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке  
тел. 050 - 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов  
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

**Спектр** VK.COM/SPEKTRNET



## KALINKA

КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ  
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте:  
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,  
молочные и мясные продукты, пельмени  
и полуфабрикаты, консервы и напитки,  
календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

#### ТИККУРИЛА

Пн.-пт.: 9.00-20.00

Сб.: 9.00-18.00

Вс.: 12.00-18.00

Asematie 10, Tikkurilla

Тел.: 050-467 62 03

#### ИТÄКЕСКУС

Пн.-пт.: 9.00-21.00

Сб.: 9.00-19.00

Вс.: 11.00-18.00

Станция метро Итjакекескус

Тел.: 045-155 03 65

www.kalinkahelsinki.fi

Категории В, С; 2-ой этап  
Обучение на русском языке  
Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

### АВТОШКОЛА Helsingin Kuljettajavalmennus на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей  
Начать обучение можно без предварительной записи  
По вторникам и четвергам в 17.00-18.30  
Подробнее на сайте: www.hekuva.fi

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валилла) Helsinki  
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi



## WWW.RUSTV.FI

Современный  
медиаплеер  
и более  
250 ТВ-каналов  
на 2 года за одну цену

Пакет Полный - включает более 250 каналов на любой вкус, включая 80 каналов повышенного качества HD и HQ. В пакет входят российские каналы, а также наиболее популярные каналы из Украины, Литвы, Латвии, Армении, Грузии, Израиля. + Skype, Youtube, интернет и др. В подписку входит Архив на каналы стандартного разрешения (2 недели) + Видеоотека.

тел.: 046-95 00 446

NOVOE

TV

249€

10,38€/мес.

БОЛЕЕ 250 ТВ-КАНАЛОВ НА 2 ГОДА



Адаптированные переводы с финского и английского языка на русский, редактирование текстов, субтитры для фильмов, презентации, информационное сопровождение проектов, консультирование - Издательский дом «Спектр» открыт для сотрудничества!

info@spektr.net

PRINT  
ALEXANDRA

Салон печати в центре Хельсинки.  
Изготовим визитки, листовки,  
брошюры, плакаты и т.д.

Lönnrotinkatu 16  
+358 46 923 7565  
info@aleprint.fi  
www.aleprint.fi

100  
визиток  
25€

онлайн  
конструктор  
визиток и  
листовок  
printer-net.fi

### БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)  
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия  
Etu- ja sukunimi

Адрес  
Katuosoite

Почтовый индекс  
Postinumero ja -paikka

Телефон  
Puhelin

Подпись  
Allekirjoitus

СПЕКТР  
Kustannus Oy  
Haapaniemenkatu  
7 - 9B 12 krs.,  
HELSINKI  
00530

